



**SVET
EVROPSKE UNIJE**

**Bruselj, 27. julij 2011 (28.07)
(OR. en)**

13301/11

**COPEN 192
EUROJUST 119
EJN 98**

DOPIS

Pošiljatelj:	generalni sekretariat
Prejemnik:	delegacije
Zadeva:	Okvirni sklep Sveta 2009/299/PNZ z dne 26. februarja 2009 o spremembi okvirnih sklepov 2002/584/PNZ, 2005/214/PNZ, 2006/783/PNZ, 2008/909/PNZ in 2008/947/PNZ zaradi krepitve procesnih pravic oseb ter spodbujanja uporabe načela vzajemnega priznavanja odločb, izdanih na sojenju v odsotnosti zadevne osebe – prečiščena različica potrdila v zvezi z izvrševanjem sodb v kazenskih zadevah, s katerimi so izrečene zaporne kazni ali ukrepi, ki vključujejo odvzem prostosti

V prilogi vam pošiljamo prečiščeno različico potrdila v zvezi z izvrševanjem sodb v kazenskih zadevah, s katerimi so izrečene zaporne kazni ali ukrepi, ki vključujejo odvzem prostosti.

POTRDILO

iz člena 4 Okvirnega sklepa Sveta 2008/909/PNZ z dne 27. novembra 2008 o uporabi načela vzajemnega priznavanja sodb v kazenskih zadevah, s katerimi so izrečene zaporne kazni ali ukrepi, ki vključujejo odvzem prostosti, za namen njihovega izvrševanja v Evropski uniji¹

(a)	*	Država izdajateljica:
	*	Država izvršiteljica:

(b)	Sodišče, ki je izdalo pravnomočno sodbo, s katero je izrečena kazenska sankcija: Uradni naziv:
	Sodba je bila izdana dne (navedite datum: dd. mm. llll):
	Sodba je postala pravnomočna dne (navedite datum: dd. mm. llll):
	Referenčna številka sodbe (če je na voljo):

¹ "To potrdilo mora biti sestavljeno v enem izmed uradnih jezikov države članice izvršiteljice ali prevedeno vanj, oziroma sestavljeno v katerem koli drugem jeziku, ki ga sprejme ta država, ali prevedeno vanj."

(c) Informacije o kontaktnem organu za vprašanja o potrdilu:

1. Vrsta organa (odkljukajte ustrezno polje):

- ☐ Organ centralne oblasti
- ☐ Sodišče
- ☐ Drug organ

2. Kontaktne podrobnosti organa iz točke c(1):

Uradni naziv:

.....

Naslov:

.....

Tel. št. (klicna številka države) (številka omrežne skupine):

Št. faksa (klicna številka države) (številka omrežne skupine):

E-pošta (če je na voljo):

3. Jeziki, v katerih se je mogoče sporazumevati z organom:

4. Kontaktne podrobnosti o osebi oz. osebah za dodatne informacije za potrebe izvršitve sodbe ali dogovora o postopkih premestitve (ime, naziv/položaj, tel. št., št. faksa in e-pošta), če niso enake podrobnostim iz točke 2:

.....

.....

(d) Informacije o obsojeni osebi, zoper katero je bila izrečena kazenska sankcija:

Priimek:

.....

Ime(na):

Dekliški priimek, če obstaja:

Vzdevki, če obstajajo:

Spol:

Državljanstvo:

.....

Identifikacijska številka občana ali številka socialnega zavarovanja (če je na voljo):

.....

Datum rojstva:

.....

Kraj rojstva:

Zadnji znani naslovi/ stalna prebivališča:

.....

Jezik(i), ki ga(jih) oseba razume (če je znano):

.....

Obsojena oseba se nahaja:

☐ v državi izdajateljici in bo premeščena v državo izvršiteljico.

☐ v državi izvršiteljici, v kateri bo potekalo tudi izvrševanje.

.....

Dodatne informacije, ki se po potrebi predložijo, če so na voljo:

1. Fotografija in prstni odtisi osebe in/ali kontaktne podrobnosti kontaktne osebe za pridobitev teh informacij:

.....

2. Vrsta in referenčna številka osebne izkaznice ali potnega lista obsojene osebe:

.....

3. Vrsta in referenčna številka dovoljenja za prebivanje obsojene osebe:

.....

4. Druge ustrezne informacije o družinskih, socialnih ali poklicnih vezeh obsojene osebe z državo izvršiteljico:

.....

.....

- (e) Zaposilo države izdajateljice za prijetje (če se obsojena oseba nahaja v državi izvršiteljici):

- ☐ Država izdajateljica zaproša državo izvršiteljico za prijetje obsojene osebe ali sprejetje kakršnega koli drugega ukrepa, s katerim zagotovi, da obsojena oseba ostane na njenem ozemlju do sprejetja odločitve o priznanju sodbe in izvršitvi kazenske sankcije.
- ☐ Država izdajateljica je državo izvršiteljico že zaprosila za prijetje obsojene osebe ali sprejetje kakršnega koli drugega ukrepa, s katerim zagotovi, da obsojena oseba ostane na njenem ozemlju do sprejetja odločitve o priznanju sodbe in izvršitvi kazenske sankcije. Navedite ime organa v državi izvršiteljici, ki je sprejel odločitev glede zaprosila za prijetje osebe (če je to ustrezno in je na voljo):

.....

.....

.....

(f) Povezava z morebitnim prejšnjim evropskim nalogom za prijetje (ENP):

- ☐ Zaradi izvršitve zaporne kazni ali ukrepa, vezanega na odvzem prostosti, je bil izdan evropski nalog za prijetje, pri čemer se država članica izvršiteljica zavezuje, da bo to kazen ali ta ukrep izvršila (člen 4(6) Okvirnega sklepa o ENP).

Datum izdaje ENP in referenčna številka, če je na voljo:

.....

Ime organa, ki je izdal ENP:

Datum odločbe o izvršitvi in referenčna številka, če je na voljo:

.....

Naziv organa, ki je izdal odločbo o izvršitvi kazenske sankcije:

.....

- ☐ ENP je bil izdan zaradi preгона osebe, ki je državljan države izvršiteljice ali v njej prebiva, država izvršiteljica pa je to osebo predala pod pogojem, da se jo vrne v državo izvršiteljico, da bi v njej prestajala zaporno kazn ali ukrep, vezan na odvzem prostosti, na katerega jo je obsodila država članica izdajateljica (člen 5(3) Okvirnega sklepa o evropskem nalogu za prijetje).

Datum odločbe o predaji osebe:

Ime organa, ki je izdal odločbo o predaji:

Referenčna številka odločbe, če je na voljo:

Datum predaje osebe, če je na voljo:

(g) Razlogi za predložitev sodbe in potrdila (če ste izpolnili razdelek (f), vam tega razdelka ni treba izpolnjevati):

Sodba in potrdilo sta predložena državi izvršiteljici, ker je organ države izdajateljice prepričan, da bi izvršitev kazenske sankcije s strani države izvršiteljice pospešila socialno rehabilitacijo obsojene osebe in:

- ☐ (a) je država izvršiteljica država državljanstva obsojene osebe, v kateri obsojena oseba tudi živi.
- ☐ (b) je država izvršiteljica država državljanstva obsojene osebe, v katero bo obsojena oseba izgnana, potem ko bo zanjo izvrševanje kazenske sankcije prenehalo na podlagi ukrepa izгона ali prisilne odstranitve, ki je sestavni del sodbe, sodne ali upravne odločbe ali katerega koli drugega ukrepa, ki je posledica sodbe. Če ukrep izгона ali prisilne odstranitve ni sestavni del sodbe, navedite ime organa, ki je izdal ta ukrep, datum izdaje in, če je ta na voljo, referenčno številko:
.....
- ☐ (c) je država izvršiteljica država, ki ni država iz (a) ali (b), katere pristojni organ soglaša s predložitvijo sodbe in potrdila tej državi.
- ☐ (d) je država izvršiteljica podala uradno obvestilo iz člena 4(7) Okvirnega sklepa in:
 - ☐ je potrjeno, da, kolikor je znano pristojnemu organu države izdajateljice, obsojena oseba v državi izvršiteljici živi in zakonito neprekinjeno prebiva vsaj pet let in bo obdržala pravico do stalnega prebivališča v tej državi, ali
 - ☐ je potrjeno, da ima obsojena oseba državljanstvo države izvršiteljice.

(h) Sodba, s katero je izrečena kazenska sankcija:

1. Sodba zajema skupaj kaznivih dejanj.

Povzetek dejstev in opis okoliščin, v katerih je bilo/so bila storjeno(-a) kaznivo(-a) dejanje(-a), vključno s časom in krajem; in vrsta vpletenosti obsojene osebe:

.....

.....

.....

.....

Vrsta in pravna klasifikacija kaznivega(-ih) dejanja/dejanj ter veljavni zakonske določbe, na podlagi katerih je bila izdana sodba:

.....

.....

.....

2. Kolikor gre pri kaznivem(-ih) dejanju(-ih) iz točke h(1) za eno ali več naslednjih kaznivih dejanj, kakor so opredeljena v pravu države izdajateljice, za katera je po pravu države izdajateljice zagrožena zaporna kazen ali ukrep, vezan na odvzem prostosti, najmanj treh let; prosimo, potrdite tako, da odključate eno ali več ustreznih polj:

- ☐ sodelovanje v hudodelski združbi;
- ☐ terorizem;
- ☐ trgovina z ljudmi;
- ☐ spolno izkoriščanje otrok in otroška pornografija;
- ☐ nedovoljena trgovina s prepovedanimi drogami in psihotropnimi snovmi;

- ☐ nedovoljena trgovina z orožjem, strelivom in razstrelivi;
- ☐ korupcija;
- ☐ goljufije, vključno z goljufijo, ki škodi finančnim interesom Evropskih skupnosti v smislu Konvencije z dne 26. julija 1995 o zaščiti finančnih interesov Evropskih skupnosti;
- ☐ pranje premoženjske koristi, pridobljene s kaznivim dejanjem;
- ☐ ponarejanje denarja, vključno z eurom;
- ☐ kazniva dejanja, povezana z uporabo računalniških sistemov;
- ☐ kazniva dejanja zoper okolje, vključno z nedovoljeno trgovino z ogroženimi živalskimi in rastlinskimi vrstami;
- ☐ omogočanje prepovedanega prehoda čez državno mejo in bivanja v državi;
- ☐ umor, huda telesna poškodba;
- ☐ nedovoljena trgovina s človeškimi organi in tkivi;
- ☐ ugrabitev, protipraven odvzem prostosti in jemanje talcev;
- ☐ rasizem in ksenofobija;
- ☐ organiziran ali oborožen rop;
- ☐ nedovoljena trgovina s kulturnimi dobrinami, vključno s starinami in umetniškimi deli;
- ☐ preslepitev;
- ☐ izsiljevanje in oderuštvo;

- ☐ ponarejanje industrijskih izdelkov in prodaja takih izdelkov;
- ☐ ponarejanje uradnih listin in promet z njimi;
- ☐ ponarejanje plačilnih sredstev;
- ☐ nedovoljena trgovina s hormonskimi snovmi in drugimi pospeševalci rasti;
- ☐ nedovoljena trgovina z jedrskimi ali radioaktivnimi snovmi;
- ☐ trgovina z ukradenimi vozili;
- ☐ posilstvo;
- ☐ požig;
- ☐ kazniva dejanja, ki sodijo v pristojnost Mednarodnega kazenskega sodišča;
- ☐ ugrabitev letala ali ladje;
- ☐ sabotaza.

3. Če kaznivo(-a) dejanje/dejanja iz točke 1 ni/niso zajeto(-a) v točki 2 ali če se sodba in potrdilo posredujeta državi članici, ki je izjavila, da bo preverila dvojno kaznivost (člen 7(4) Okvirnega sklepa), navedite popoln opis zadevnega kaznivega(-ih) dejanja/dejanj:

.....

.....

.....

(i) Status sodbe, s katero je izrečena kazenska sankcija:

1. Navedite, ali je bila oseba navzoča na sojenju, ki se je zaključilo z odločbo:

1. Da, oseba je bila navzoča na sojenju, ki se je zaključilo z odločbo.

2. Ne, oseba ni bila navzoča na sojenju, ki se je zaključilo z odločbo.

3. Če ste odkljukali polje pod točko 2 zgoraj, prosimo, da potrdite obstoj ene od naslednjih možnosti:

3.1a. oseba je bila osebno povabljen dne (dan/mesec/leto) in tako obveščena o predvidenem datumu in kraju sojenja, ki se je zaključilo z odločbo, ter je bila obveščena, da se odločba lahko izreče, če se sojenja ne udeleži;

ALI

3.1b. oseba ni bila osebno povabljena, temveč je bila kako drugače dejansko uradno obveščena o predvidenem datumu in kraju sojenja, ki se je zaključilo z odločbo, in sicer tako, da je mogoče nedvoumno sklepati, da je bila zadevna oseba seznanjena z načrtovanim sojenjem, obveščena pa je bila tudi, da se odločba lahko izreče, če se sojenja ne udeleži;

ALI

3.2. oseba je bila seznanjena z načrtovanim sojenjem in je pooblastila pravnega zastopnika, ki ga je imenovala sama ali ga je imenovala država, da jo zastopa na sojenju, in jo je ta zastopnik na sojenju dejansko zastopal;

ALI

3.3. osebi je bila odločba vročena dne ... (dan/mesec/leto) in je bila izrecno obveščena o pravici do ponovnega sojenja ali pritožbe, v kateri ima pravico sodelovati, ki omogoča, da se vsebina zadeve skupaj z novimi dokazi ponovno preučijo, in ki lahko privede do spremembe prvotne odločbe, in

_____ je izrecno izjavila, da ne izpodbija odločbe;

_____ ALI

_____ oseba v ustreznem roku ni zahtevala ponovnega sojenja ali ni vložila pritožbe.

4. Če ste odključali polje pod točko 3.1b, 3.2 ali 3.3 zgoraj, prosimo, da navedete informacije o tem, kako je bil izpolnjen zadevni pogoj:

.....
.....

2. Podrobnosti o trajanju kazenske sankcije:

2.1. Skupno trajanje kazenske sankcije (v dnevih):

.....

2.2. Skupno trajanje že prestanega odvzema prostosti v povezavi s kazensko sankcijo, ki je bila izrečena s sodbo (v dnevih):

..... od (...) (navedite datum, ki je služil kot podlaga za izračun: dd. mm. llll):

2.3. Število dni, ki jih je treba odšteti od skupnega trajanja kazenske sankcije iz drugih razlogov, tj. ne iz razlogov iz točke 2.2 (na primer zaradi že podeljenih amnestij ali pomilostitev itd. v zvezi s kazensko sankcijo):, od (navedite datum, ki je služil kot podlaga za izračun: dd. mm. llll):

2.4. Datum izteka kazenske sankcije v državi izdajateljici:

☐ Brezpredmetno, ker osebi trenutno ni odvzeta prostost

☐ Osebi trenutno ni odvzeta prostost, kazenska sankcija pa bi bila v skladu s pravom države izdajateljice v celoti prestana do (navedite datum: dd. mm. llll)¹:

¹ Sem vpišite datum, do katerega bi bila kazenska sankcija v celoti prestana (ne glede na možnosti predčasnega in/ali pogojnega odpusta), če bi oseba ostala v državi izdajateljici.

3. Vrsta kazenske sankcije:

- ☐ zaporna kazen
- ☐ ukrep, ki vključuje odvzem prostosti (prosimo, podrobneje opišite):

.....

(j) Informacije o predčasnem ali pogojnem odpustu:

1. Po pravu države izdajateljice je zadevna oseba upravičena do predčasnega ali pogojnega odpusta potem, ko je prestala:

- ☐ polovico kazni
- ☐ dve tretjini kazni
- ☐ drugačen del kazni (prosimo, navedite):

2. Pristojni organ države izdajateljice prosi za informacije o:

- ☐ veljavnih predpisih prava države izvršiteljice v zvezi s predčasnim ali pogojnim odpustom obsojene osebe;
- ☐ začetku in koncu trajanja predčasnega ali pogojnega odpusta.

(k) Mnenje obsojene osebe:

1. ☐ Obsojene osebe ni bilo mogoče zaslišati, ker se že nahaja v državi izvršiteljici.

2. ☐ Obsojena oseba se nahaja v državi izdajateljici in:

- a. ☐ has requested the forwarding of the judgment and the certificate
- ☐ je privolila v predložitev sodbe in potrdila
- ☐ ni privolila v predložitev sodbe in potrdila (navedite razloge obsojene osebe):

.....

.....

- b. ☐ Mnenje obsojene osebe je priloženo.
- ☐ Mnenje obsojene osebe je bilo predloženo državi izvršiteljici dne (navedite datum: dd. mm. llll):

(l) Druge okoliščine v zvezi s primerom (neobvezne informacije):

.....

.....

(m) Končne informacije:

Besedilo sodbe/sodb je priloženo potrdilu¹.

Podpis organa, ki je izdal potrdilo, in/ali zastopnika, ki potrjuje točnost vsebine potrdila

.....

Ime:

Delovno mesto (naziv/položaj):

Datum:

Uradni žig (če je na voljo)

¹ Pristojni organ države izdajateljice mora priložiti vse sodbe, povezane z zadevo, ki so potrebne za izvršitev pravnomočne kazenske sankcije. Če so na voljo tudi prevodi sodbe/sodb, se ti prav tako lahko priložijo.